

Общие условия заключения сделки

1. Поставка

- а. Доставка осуществляется с завода поставщика, с начислением суммы расходов на перевозку грузов или почтовых расходов, на риск покупателя, без страховки.
- б. Мы оставляем за собой право на определенное допустимое отклонение по объему поставки плюс/минус 10 % по сравнению с заказом.
- в. При превышении согласованных сроков поставки покупатель должен предоставить приемлемый дополнительный срок, минимум 4 недели. Требования о возмещении убытков из-за задержанной или просроченной поставки не принимаются.

2. Уведомление о недостатках поставленного товара

- а. К уведомлению о дефектах применяются положения § 377 HGB (Торговый кодекс Германии).
- б. Возврат товара требует нашего явно выраженного согласия.
- в. Изделия по специальному заказу, уже переработанные товары и мелкие поставки обычно не подлежат возврату.

3. Оплата

- а. Для оплаты мы предоставляем скидку 2 % в течение 10 дней с даты выставления счета, 30 дней без вычетов; 2% скидку на оплату банковским переводом. Экспортные поставки осуществляются после предоплаты 2 %.
- б. Оплата возможна только наличными или банковским переводом на один из наших банковских счетов. Расходы по дисконтированию всегда несет покупатель. Удержания из суммы счета не допускаются ни в каком случае.
- в. Платежи обычно используются для оплаты самого раннего подлежащего оплате счета.
- г. Если должник допустил просрочку платежа или его имущественное положение ухудшилось, то все счета оплачиваются немедленно; дальнейшие поставки только на условиях авансового платежа.
- д. После наступления срока оплаты счета мы вправе брать обычные банковские пени, при этом вплоть до оплаты мы освобождаемся от всех обязательств по поставкам.

4. Сохранение права собственности

- а. Поставленный товар остается нашей собственностью до полной оплаты всех наших требований, включая НДС, даже если уплачена покупная цена по отдельным поставкам. При неоплаченных счетах оговорка о сохранении права собственности служит для обеспечения сальдового остатка суммы счетов к получению.
- б. Это также относится к переработанным товарам, в том числе при использовании продуктов других продавцов. При этом в качестве основы для расчетов служит соотношение собственных и чужих товаров на момент переработки.
- в. При приостановке платежей, примирительном или конкурсном производстве покупатель больше не имеет права перерабатывать или продавать товар. В этих случаях он обязан по первому нашему требованию вернуть товар с сохраненным правом собственности.
- г. При отчуждении товаров с сохраненным правом собственности заключение сделки купли-продажи означает согласие с тем, что к нам переходит право требовать оплаты задолженности по покупной цене, включая НДС, независимо от того, был ли наш товар обработан вместе с товарами других производителей или продан нескольким клиентам.
- д. Исключается любое залоговое обременение или передача этих товаров в собственность кредитору в пользу третьих лиц. При наложении имущественного ареста на наши товары третьими лицами мы должны быть незамедлительно уведомлены об этом.
- е. Если имеется третье лицо, имеющее задолженность перед должником и согласное на уступку требования, его согласие должно быть предоставлено нам в письменном виде до передачи. Если такого согласия нет, мы вправе путем выдачи поручения взыскивать долги от имени и за счет покупателя.
- ж. При надлежащем исполнении платежей покупатель имеет право взыскивать отдельные долги по нашему поручению. Доход при платежах в рассрочку также незамедлительно перечисляется нам. В случае разногласий мы вправе взыскивать долги непосредственно с должника, причем покупатель должен предоставить точный список должников.

5. Место исполнения и подсудность

- а. Данные положения относятся к обеим частям города Аннаберг-Буххольц, в том числе к упрощенному порядку взыскания судебным органом вексельного и чекового требования.
- б. Недействительность из вышеуказанных условий не влияет на действительность остальных положений.
- в. Изменения и дополнения настоящих условий требуют нашего согласия в письменной форме.

6. Отказ от ответственности

Данный перевод на английский язык предназначен только для информационных целей.
Оригинальный немецкий текст является юридически обязательной версией.